

284 CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE

Kloarek Laouder, deut hu da traou — Ma viomp ni dimet hon daou (*bis*).

* * *

Me iei ganeoc'h da di ho tad — Me iei d'ar park da labourat (*bis*).

* * *

Madaou aoalc'h zo 'ti ma zad — Margot 'vit derc'hel d'och ho stad (*bis*).

* * *

Eur c'harrons alaouret pezo — Gant pevar marc'h euz hen roulo (*bis*).

* * *

Ar paour ⁽¹⁾

Chilaouet oll ha chilaouet — Eur zon zo neve composet.

* * *

A zo gret oll d'ar paour avis — A zo e klask e longeriz.

* * *

— Bonjour d'ac'h, oll dud an ti man, — Ha m'elfe bout lojet aman.

* * *

— Paourik n'omp ket kommodite, — Paourik, n'omp med daou vele;

* * *

Eunon dinme ha d'am vried, — Eunon d'er vatez ve bopred.

* * *

1. Communiqué par M. le chanoine Besco, recteur de Lanrivain.

CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE 285

» Clerc Laouder, descendez — Que nous soyons mariés tous deux. »

* * *

« Je vous accompagnerai chez votre père — J'irai au champ travailler.

* * *

— » Chez mon père il y a assez de biens — Marguerite, pour vous garder votre condition.

* * *

» Vous aurez un carrosse doré — Avec quatre chevaux pour attelage. »

* * *

Le pauvre

Écoutez tous, écoutez — Un chant nouvellement composé.

* * *

Qui a entièrement pour sujet un pauvre — Qui cherche son logement.

* * *

— « Bonjour à vous, tous les gens de cette maison — Pourrai-je être logé ici? »

* * *

— « Cher pauvre, nous ne sommes pas à l'aise — Cher pauvre, n'avons que deux lits;

* * *

» L'un pour moi et pour mon époux — L'autre sert toujours à la domestique. »

286 CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE

— Ar plac'h iaouank ie dre an ti, — Karget c'hi c'halon
a ennui.

* * *

— Ar mestr er ger n'arruo ket, — Dadoc'h, mestrez, c'hellin
monet;

* * *

Dadoc'h mestrez, c'hellin monet, — Ar paour em guele vo
laket.

* * *

Pa oa an noz avanset. — Ar mestr er ger zo arruet.

* * *

— Peter zo neve en ti-man. — Pan'och ho tiu er guele man?

* * *

Ur paourik a momp ni lonjet. — E guele ar vatez e kousket.

* * *

— Mar de balamort da Zoue — Peuz-hu gret ho tiu kement se?

* * *

— Gand Doue ema ordrenet — An hani lonj a vo lonjet.

* * *

Ar paour, an discours pa glevas — Er mez deuz ar guele a
deuaz.

CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE · 287

La jeune fille allait et venait dans la maison — Le cœur chargé de trouble.

* * *

— « Le maître à la maison n'arrivera pas; — Avec vous, maîtresse je pourrai coucher.

* * *

» Avec vous, maîtresse, je pourrai coucher — Le pauvre dans mon lit sera mis. »

* * *

Quand la nuit était avancée — Le maître à la maison est arrivé.

* * *

— « Quoi de neuf en cette maison — Puisque vous êtes toutes deux dans ce lit? »

* * *

— « Nous avons logé un cher pauvre; — Dans le lit de la domestique il est couché.

* * *

— « Est-ce à cause de Dieu — Que toutes deux vous avez ainsi agi? »

* * *

— « Dieu a statué — Que celui qui loge sera logé. »

* * *

Le pauvre, entendant ce propos — Sortit de son lit.

288 CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE

Ha ker a oa en pedi — Da chom ebarz da reposi,

* * *

Ha hiaon a lar na rize ket — Ec'h ize ar gorn an oaled.

* * *

Ar mestr a goste e vele — Interse ar paour terrib Doue

* * *

— Paourik, c'hui vale dre ar bed — Na oaret niventiz ebet.

* * *

— Niventizaou oah zo er vro — Hag er parreziaou tro var dro.

* * *

Hag er parreziaou tro var dro — Abondans ed larant a vo.

* * *

— Pa vehe bolonte Doue — E vehe guir ar c'helaou ze.

* * *

— Ken guir e'z e ma mignon kez, — El ema maro ho matez.

* * *

Ema duze ar c'hi daoulin — Dirag ar vajesté divin.

* * *

Ema duze barz 'n hi repos — Deije en gloar ar baradoz.

CHANSONS POPULAIRES DE LA BASSE-BRETAGNE 289

Et l'on avait beau le prier — D'y rester pour se reposer,

* * *

Il disait, lui, qu'il n'en ferait rien — Qu'il irait au coin du foyer.

* * *

Le maître du côté de son lit — Demande ? au misérable pauvre de Dieu :

* * *

— « Cher pauvre, vous allez à travers le monde — Ne connaissez-vous pas de nouvelle ? »

* * *

— « Il y a assez de nouvelles dans le pays — Et dans les paroisses des alentours.

* * *

» Et dans les paroisses d'alentour : — On dit qu'il y aura abondance de blé. »

* * *

— « Plaise à la volonté de Dieu — Que cette nouvelle soit vraie ! »

* * *

— « Elle est aussi vraie, mon bon ami — (Qu'il est vrai) que votre domestique est morte.

* * *

» Elle est là-bas agenouillée — Devant la Majesté divine.

* * *

» Elle est là-bas en son repos — Déjà dans la gloire du paradis. »